

E293 - Farewell

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN FAREWELL

[01:01] ---

Boruto...

[01:07] ---

Hey.

[01:09] ---

Wake up, Boruto...

[01:13] ---

Boruto!

[01:19] ---

Hey...

[01:24] ---

This can't be happening, right?!

[01:41] ---

Boruto!

[03:19] ---

Good grief...

[03:21] ---

This is totally unexpected.

[03:24] ---

You should be having
a bigger reaction than that, Code.

[03:27] ---

Wasn't Boruto your precious sacrifice

[03:30] ---

to cultivate the Divine Tree?

[03:32] ---

What are you going to do
now that he's dead?

[03:35] ---

It was beyond my control.

[03:37] ---

Who'd have thought Kawaki
would regain the Karma,

[03:40] ---

much less kill Boruto?

[03:42] ---

Listen, I have no intention
of telling you

[03:45] ---

how to achieve your goals.

[03:48] ---

But I will say one thing...

[03:51] ---

Don't you dare think about
using Kawaki for the sacrifice

[03:55] ---

instead of Boruto, now that he's dead.

[03:58] ---

I'm going to...

[04:00] ---

put my response to that on hold.

[04:06] ---

If you come any closer, I'll kill him.

[04:09] ---

Do it.

[04:10] ---

It doesn't matter to me.

[04:11] ---

Don't get cocky, Kawaki!

[04:14] ---

Even though you regained your power,

[04:17] ---

you will never be free for your entire life.

[04:20] ---

Something will always be
leading you around by the nose.

[04:23] ---

That's your fate.

[04:25] ---

I know it well.

[04:31] ---

Later.

[04:32] ---

We'll meet again.

[04:41] ---

Sukunahikona!

[04:43] ---

*He shrank my Claw Marks so small
that I can't use them to travel!*

[04:52] ---

Seems you don't get it.

[04:55] ---

You're in no position

[04:57] ---

to talk arrogantly about
other peoples' fates, Code.

[05:01] ---

I will eliminate anyone
who threatens Lord Seventh's life,

[05:04] ---

even my own Bro.

[05:07] ---

It applies most definitely to you.

[05:09] ---

What makes you think I'd let you get away?

[05:42] ---

Naruto!

[05:43] ---

Boruto...

[05:45] ---

Hey, open your eyes.

[05:49] ---

Pull yourself together!

[05:51] ---

Am I...

[05:53] ---

having a bad dream?

[05:56] ---

Naruto, this is an agonizing situation,

[05:57] ---

but the battle's not over yet!

[06:00] ---

This can't be happening, right?

[06:05] ---

Tell me it's not true!

[06:07] ---

Naruto...

[06:19] ---

Look! Kawaki's got
the upper hand against Code!

[06:22] ---

We should help him
and put an end to this, now!

[06:27] ---

Snap out of it!

[06:28] ---

You're the Hokage, aren't you?!

[06:30] ---

Boruto chose this himself!

[06:34] ---

As his father, this is not the time
to be giving up!

[06:56] ---

At this rate, I'm gonna go down.

[06:58] ---

To Kawaki of all people! Me!

[07:06] ---

So, this person who wants to see me...

[07:09] ---

I don't know what their motives are...

[07:12] ---

If they're against Lord Seventh,

[07:14] ---

I won't have any mercy for them, either.

[07:17] ---

But...

[07:19] ---

you're up first.

[07:44] ---

What?!

[07:47] ---

What happened?

[07:49] ---

Why did that happen to Kawaki?

[08:00] ---

I can't believe you pulled Daemon
through without my permission!

[08:03] ---

Huh?

[08:04] ---

Where am I?

[08:06] ---

Sorry for waking you up, Daemon.

[08:09] ---

You just saved me
with your reflecting ability.

[08:13] ---

Who's that kid?

[08:17] ---

What's this? You're fighting?!

[08:19] ---

Who's the enemy?! I'll crush them!

[08:22] ---

No, I just wrapped it up.

[08:24] ---

You can go back, Daemon.

[08:26] ---

We'll talk later.

[08:29] ---

What? So boring!

[08:32] ---

You've been doing whatever
you want an awful lot, Code.

[08:35] ---

Kawaki better be okay.

[08:38] ---

If anything happens to him,

[08:40] ---

you're going to regret it.

[08:43] ---

Relax, Eida.

[08:45] ---

Your prince is still alive.

[08:47] ---

You can see him too, can't you?

[08:50] ---

You're the one who should relax.

[08:52] ---

Had your answer been different,

[08:54] ---

I was going to send Daemon back there...

[08:57] ---

to dispose of you.

[09:03] ---

I don't like this one bit, but...

[09:05] ---

I have to hand it to you.

[09:07] ---

Looks like I don't stand a chance
against you right now, Kawaki.

[09:12] ---

Even so, you're going to come with me.

[09:19] ---

You're not getting away, Code!

[09:22] ---

The Leaf's elite will be arriving soon!

[09:24] ---

You're trapped like a rat now!

[09:27] ---

Do you think I'd really fall for that bluff?

[09:29] ---

In that case, you can test out that theory.

[09:32] ---

You should be quite exhausted
from your battle with Kawaki.

[09:37] ---

It seems I need to get
my limiters removed first.

[09:44] ---

Tell Amado...

[09:46] ---

I'll make him restore my true power.

[10:03] ---

We need to consider how we're going to

[10:06] ---

deal with Kawaki from here on...

[10:10] ---

Consider?

[10:11] ---

What do you mean?

[10:13] ---

Isn't it obvious?!

[10:14] ---

He attacked a comrade!

[10:16] ---

Regardless of the situation,
he didn't even hesitate!

[10:20] ---

Kawaki isn't

[10:22] ---

solely responsible for what he did.

[10:24] ---

Maybe.

[10:25] ---

But the problem is that

[10:27] ---

he'll do whatever it takes
for the sake of his goals!

[10:31] ---

This incident has made that clear!

[10:34] ---

So, then what?

[10:35] ---

What are we supposed to do?

[10:37] ---

Are you saying we should drive him off

[10:38] ---

because he's too much for the Leaf to handle?

[10:41] ---

I don't intend on abandoning
our responsibilities unilaterally,

[10:44] ---

but we have the other villages to consider.

[10:46] ---

Formal punishment
is the appropriate measure.

[10:49] ---

We can't afford to give him
special treatment!

[10:55] ---

He's like a brother to Boruto

[10:58] ---

and he's practically family to us.

[11:01] ---

Regardless of what he does...

[11:02] ---

or what anyone says...

[11:07] ---

If his family can't stand
by his side at a time like this,

[11:11] ---

who's gonna take his side?

[11:16] ---

Is that how you truly feel, Naruto?

[11:20] ---

Even now, do you really feel, deep down...

[11:24] ---

that Kawaki is a member of your family?

[11:31] ---

Stop it.

[11:33] ---

Your son is dead!

[11:35] ---

I told you to stop!

[12:03] ---

Who's... dead?

[12:09] ---

What?!

[12:10] ---

Oof... Oww...

[12:14] ---

Don't write me off just like that, ya know.

[12:23] ---

Boruto...

[12:26] ---

Boruto!

[12:27] ---

How dare you make your dad worry like that!

[12:31] ---

Ow!

[12:32] ---

Dad, I get it already, ya know!

[12:36] ---

What is going on?

[12:38] ---

You have a hole in your torso.

[12:59] ---

Hey!

[13:00] ---

What the heck is going on?

[13:16] ---

The loss of my Vessel...

[13:18] ---

will result in my soul's
instant extinguishment.

[13:22] ---

Just like what happened in Isshiki's case.

[13:25] ---

In addition to being a container
for the soul,

[13:28] ---

a Vessel also serves as its anchor
to the world of the living.

[13:32] ---

You are my sole, priceless Vessel.

[13:35] ---

I cannot afford to lose you...

[13:38] ---

for my own sake.

[13:43] ---

My wound's healed.

[13:45] ---

What did you do?

[13:47] ---

Part of your heart and lungs were destroyed.

[13:50] ---

You also lost a great deal of blood.

[13:52] ---

You would have died, had I not intervened.

[14:00] ---

I resuscitated you...

[14:05] ---

...using the Karma.

[14:07] ---

The Karma?!

[14:08] ---

I was so close.

[14:10] ---

My resurrection would have been possible,

[14:14] ---

once the remaining amount of Karma
finished extracting.

[14:18] ---

But regrettably...

[14:20] ---

not if my Vessel itself
were to get destroyed beforehand.

[14:24] ---

So, I had no choice
but to rewrite the remaining Karma

[14:27] ---

and reconstruct the cellular tissue
you had lost.

[14:32] ---

In other words,

[14:34] ---

you used parts that were meant
for your body to revive me?

[14:40] ---

Because of that, my hope of being
resurrected has gone up in smoke...

[14:44] ---

I guess that means I win!

[14:46] ---

My desperate resolve stopped
your resurrection, ya know.

[14:51] ---

Don't be so full of yourself, lad!

[14:54] ---

I'm taking the time to impart a warning.

[14:59] ---

Huh?

[15:00] ---

Rewritten or not,

[15:02] ---

now that all of the Karma's data
has finished extracting,

[15:05] ---

you are now a genuine, complete
Otsutsuki down to the core.

[15:11] ---

And that signifies only one thing.

[15:15] ---

You are mature enough
to be sacrificed to Ten Tails.

[15:19] ---

Code will soon realize this too.

[15:22] ---

So, you're saying I could get fed
to that monster at any moment?

[15:26] ---

Fine, bring it on.

[15:27] ---

It saves me the trouble
of having to hunt Code down!

[15:29] ---

This is perfect.

[15:30] ---

Stop acting brave, brat.

[15:33] ---

A revival like this won't happen again.

[15:36] ---

Keep in mind that the next time
you die, you will stay dead.

[15:42] ---

You've guessed wrong before, Momoshiki.

[15:45] ---

Remember what you said to me before?

[15:47] ---

Beware...

[15:49] ---

Those blue eyes shall eventually

[15:52] ---

take everything from you!

[15:55] ---

But as you can see, I'm still alive.

[15:57] ---

I didn't fall at the mercy
of that phony prophecy.

[16:07] ---

You're wrong... This has nothing on that.

[16:10] ---

And why that will come to pass...

[16:13] ---

Even I cannot see.

[16:17] ---

But it will be soon.

[16:19] ---

It will all happen very soon.

[16:24] ---

It shall be a true spectacle, lad!

[16:27] ---

You bastard!

[16:32] ---

Boruto!

[16:34] ---

Are you all right?

[16:35] ---

Y-Yeah.

[16:37] ---

Naruto,

[16:38] ---

Kawaki's asleep and seems to be fine as well.

[16:43] ---

What's the matter?

[16:45] ---

This injury...

[16:47] ---

It seems Momoshiki was the one who healed it.

[16:50] ---

Is that true?

[16:51] ---

According to him,

[16:53] ---

he used the remainder
of my Karma to reconstruct me.

[17:02] ---

Lucky for you, Code.

[17:04] ---

Your precious sacrifice, Boruto, is alive.

[17:08] ---

He was brought back to life.

[17:10] ---

Seems he was revived using
the power of Momoshiki's Karma.

[17:14] ---

Brought back to life?

[17:15] ---

Is that true?

[17:17] ---

I know what it is, Code!

[17:18] ---

He's probably a zombie or something!

[17:20] ---

Moreover, it seems the rest of
the Karma's compressed data

[17:24] ---

was extracted.

[17:26] ---

In other words,
he's become a complete Otsutsuki.

[17:30] ---

Somehow, he had a conversation
with Momoshiki that I couldn't see,

[17:35] ---

even with my Senrigan.

[17:37] ---

This is an unforeseen
stroke of good fortune.

[17:41] ---

My sacrifice problem has been solved.

[17:44] ---

Listen,

[17:45] ---

your job is to bring Kawaki to me.

[17:49] ---

And as a reward,
I'll help you remove your limiter.

[17:55] ---

But if you regain your true power

[17:59] ---

and are still useless like earlier...

[18:02] ---

Or if I determine that
you are nothing but a nuisance...

[18:07] ---

I have no qualms about disposing you.

[18:11] ---

Consider yourself warned.

[18:17] ---

I guess that means
we're not friends or anything, huh?

[18:20] ---

How sad.

[18:25] ---

If you don't produce results...

[18:27] ---

you'll even lose this sad relationship.

[18:29] ---

That won't be a problem.

[18:32] ---

I've already taken some measures.

[18:45] ---

What's the meaning of this?

[18:46] ---

Kawaki! Thank goodness—

[18:47] ---

What am I doing here?

[18:49] ---

Don't you want to arrest and punish me?

[18:52] ---

I killed the Hokage's son!

[18:54] ---

A-About that...

[18:56] ---

Boruto's all right.

[18:59] ---

He's alive?!

[19:01] ---

That's right...

[19:03] ---

Want me to call him?

[19:05] ---

No, that's okay.

[19:10] ---

I didn't hear the specifics of
what happened between you two, but...

[19:16] ---

I'm sure you were faced with
a tough decision, right?

[19:20] ---

The both of you.

[19:24] ---

That bastard Amado.

[19:25] ---

He'd already restored it.

[19:28] ---

And without my permission.

[19:30] ---

I figured...

[19:32] ---

that's what happened...

[19:33] ---

And yet,

[19:35] ---

the return of my Karma is something
I strongly desired too.

[19:39] ---

If I didn't have the Karma...

[19:42] ---

Lord Seventh would be dead right now.

[19:46] ---

It's the first time I was grateful to have it.

[19:49] ---

And I fully realized...

[19:54] ---

...that I...

[19:55] ---

need it.

[20:19] ---

I didn't think you were alive, Boruto.

[20:23] ---

Kawaki...

[20:28] ---

"Those blue eyes shall eventually
take everything from you..."

[20:33] ---

Huh?

[20:34] ---

A wrong-headed bastard told me that.

[20:36] ---

He said

[20:38] ---

that I would lose everything someday.

[20:42] ---

Boruto,

[20:43] ---

what do you consider to be "everything"?

[20:47] ---

Your life in the Village?

[20:49] ---

Your family?

[20:51] ---

Your friends?

[20:54] ---

I never had any of those things
to begin with.

[20:58] ---

To me, "everything" means that
Lord Seventh continues to live.

[21:03] ---

That's all.

[21:05] ---

The fact that you were saved means that

[21:08] ---

a threat to Lord Seventh's life
continues to exist.

[21:12] ---

Don't forget that.

[21:18] ---

I understand, ya know.

[21:24] ---

I've made my decision.

[21:31] ---

I'll kill anyone who threatens
Lord Seventh's life...

[21:37] ---

I'll prove that ridiculous prophecy
is wrong...

[21:44] ---

...with my own hands!

[21:44] ---

...with my own hands!

[22:03] ---

This is my story!

[22:03] ---

This is my story!

Revision #1

Created 2024-02-13 05:04:31 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:04:31 UTC by whimsee